

SVENSKA ESPERANTO-TIDNINGEN LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE



Turista reklamo: Poŝtkarta bukedo el Helsingborg, Svedujo. Adresflanke esperanta teksto. Eldonis librovendejo Killberg, Helsingborg. Jen tre imitinda ekzemplo!

N:r 12.
N-o 12.



Dec. 1934.
Dec. 1934.

Pris 25 öre.
Prezo 25 oeroj.

SVENSKA
ESPERANTO-TIDNINGEN
LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: Bernhard Eriksson.
Postadr.: Biblioteksgat. 30, Stockholm.
Tel. 10 53 27, 11 27 53.
Prenumerationspris: Helt år kr. 2:50.
Lösnummer 025.
Annonspris: 15 öre pr mm.
Utkommer en gång i månaden.

SVEDA ESPERANTO-GAZETO

Redaktanto: Bernhard Eriksson.
Adreso: Biblioteksgatan 30, Stockholm.
La administracio: Box 698, Stockholm.
Anonco pri korespondado kostas
2 respondkuponojn.
Abono eksterlanda: 1 jaro 3:— sv. kr.

Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1.

Sekretariatets adress: Drottninggatan 18.
Telefon 20 00 43. Postgirokonto 2012.
Årsavgift för enskilda medlemmar 5 kr.
inkl. tidning, för klubbar 1,40 per medlem
inkl. medlemskap i Universella Esperanto-Förbundet.

Ordförande: Paul Nylén, Huddinge.
Telefon: Huddinge 279.

Sekr.: Ernfrid Malmgren, Heleneborgsgat. 6, Stockholm. Tel. 41 03 04.

Svenska Esperanto-Institutet

Postadr.: Box 698, Stockholm.
Postgiro 515 11.

Förrättar esperanto-examina.
Ordf.: Rektor Sam Jansson, tel. Stockholm 65 02 95. Sekr.: E. Malmgren.

Sv. Lärares Esperanto-Förbund

(Sveda Instruista Esperanto-Federacio)

Ordf.: Thorsten Torbjär, Mariagat. 15, Göteborg.

Sekr.: Karin Hallengren, "Nytäppet", Nya Varvet, Göteborg.

Kassör: Oskar Svantesson, Mariagatan 7—9 A, Göteborg.
Årsavgift 2:— kr.

Läroböcker, Ordböcker

m. m.

Systematisk kurs i Esperanto. Av Seppik-Malmgren. En enkel och lätt lärobok för nybörjare... 0:75
Esperanto utan förkunskaper. Av Harald Skog o. Sam Jansson. 0:50
Övningsbok till d:o. 0:50
Snabbkurs i Esperanto. Av Seppik-Malmgren. Särskilt avsedd för hotell-, restaurant-, bank- och trafikpersonal 0:60
Kurs i Esperanto. Del I. Av Fritz Lindén. Synnerligen enkel. . . 0:90
D:o. Del II. Läsebok. 0:90
Lärobok i Esperanto för A.B.F. och andra studiecirklar. Av Jan Masiak. Inb. 2:50
Kommentarer till d:o. 1:—
Esperanto-Kurso. Av V. Setälä. En enkel och trevlig läsebok. Ill. 0:50
Esperanto-Grammatik. Av Lärov.-adj. Nils Nordlund. 1:50
Nyckel till Esperanto. Miniaturlärobok med ordlista. 0:10
Dubbel Fickordbok i Esperanto. Av Carl Ohlsson. Svensk-Esperantisk o. esperantisk-svensk ordbok. 1:50
Esperantisk-svensk Ordbok. Av P. Nylén. 232 sid. Häft. 3:75
D:o, inb. i hållbart klotb. 5:—
Svensk-Esperantisk Ordbok. Av G. H. Backman. Slutsåld.
Barbro kaj Eriko, en trevlig läsebok, helt på esperanto 0:60
Prepositionerna i Esperanto. Av N. Nordlund. 0:75
Fundamenta Krestomatio. Av D:r L. L. Zamenhof. Läsestycken avsedda att utgöra mönster för god esperantostil. 3:25
Dialogoj en Esperanto. Por kursoj kaj grupaj kunvenoj. Av Einar Dahl. 32 sid. 0:50

Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

Box 698, Stockholm 1. Postg. N:r 578.
Tel. 31 65 01.

Kont. o. exp.: Sveavägen 98 5 tr. Kl. 9-17.

Order överst. 10 kr. försänd. portofritt. Vid ins. av förskottslikvid för mindre order bif. 10 proc. till portokostnader. Fullständig prislista på begäran gratis och franko.

I Svenska Esperanto-Förbundet samlas alla svenska esperantister.

ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Utvidgat format för Svenska Esperanto-Tidningen nästa år.

Oförändrat prenumerationspris.

Svenska Esperanto-Tidningen har inför det nya året ett meddelande att göra sina läsare, som vi hoppas skall mottas med enbart tillfredsställelse. ● Vi ha nämligen gått i författning om att fr. o. m. januari månad 1935 utöka tidningens format till det s. k. standardformatet A4, vars sidstorlek är 297×210 mm. ● Sidantalet blir 16, men trots att antalet sidor ej ökas betyder omläggningen i realiteten en vinst i textutrymme av ej mindre än 7 sidor av tidningens nuvarande format. ● Men märk väl, trots det ökade textutrymmet och därav föranledda ökade framställningskostnader bibehålles tidningens prenumerations- och lösnummerpris vid det

förutvarande låga. ● Vad utvidgningen kommer att betyda är lätt att förstå: ökad möjlighet att tillgodose läsarnas krav på ett aktuellt och gediget innehåll och möjlighet att realisera en del intressanta planer, som vi länge hyst. ● Vi äro säkra på att få det stöd och intresse från läsekretsen som är en förutsättning för att det hela skall lyckas. ● I den förvisningen önska vi våra läsare en god helg och ett lyckosamt nytt år.

....ett tack för den bästa (esperanto)tidning som finns ..

....En hjärtlig gratulation för det sista numret

....Jag gratulerar och tackar för det sista numret .. danskarna beundra och lova den högt

....ett verkligt propagandanummer

Det snart gångna året, det 22:dra i Svenska Esperanto-Tidningens tillvaro, har visat att vår tidning vunnit sina läsares gillande och att dess strävan att giva dem det bästa möjliga uppskattats. Ovanstående inledningsrader synes visa detta. Många sådana bevis ha vi under det tilländalupna kongressåret mottagit.

De äro enbart glädjande, och vi tacka hjärtligt för alla sympatyttringar.

En liten enkät, riktad till våra läsare under året beträffande deras önskemål

om tidningens innehåll, visade hur olika dessa önskemål kunna vara. En hel del värdefulla uppslag gävos emellertid, och tidningen kommer att med tacksamhet så småningom använda sig av dem.

En avdelning som under årens lopp visat tendens att allt mer svälla ut, är "Sveda Kroniko". Att detta skett på bekostnad av mycket annat värdefullt kan ej förnekas och en radikal beskärning av denna del av tidningen har måst vidtagas. I detta sammanhang vilja vi uppmana våra värderade medarbetare att när det gäller rapportering om vad som händer och sker i deras förening meddela detta på kortast möjliga sätt. Iakttages detta, kunna vi få med en hel del trevliga saker, som hittills oftast fått sparas.

En avdelning, som hittills varit för liten, är den litterära. Ej så att det skulle saknas bidrag, sådana komma att finnas så länge det överhuvudtaget finnes ett esperantoorgan att stoppa dem i. Vi komma att ägna denna avdelning ett större intresse, ett arrangemang som vi tro våra läsare komma att uppskatta. Med nöje motse vi bidrag, original eller översättningar, för vilket vi skola bereda plats i mån av utrymme.

Under kongressåret har, på grund av att tidningen måst till största delen syselsätta sig med propaganda, även exempelvis grammatikspalten måst bli styvmoderligt behandlad, liksom avdelningen för nybörjare i språket. Dessa båda viktiga saker komma att ägnas tillbörlig uppmärksamhet.

En tidnings utseende vinner mycket på sina illustrationer. Vi ha funnit att våra läsare varit synnerligen förtjusta i vårt hittills rikliga bildmaterial. Vi komma att fortsätta på den inlagda vägen.

Den svenska esperantorörelsens yppersta pennor stå till vårt förfogande och vi hoppas i fortsättningen kunna bjuda våra läsare på en och annan angenäm överraskning.

*

När en tidnings decemhernummer kommer, är det en sak som brukar falla i läsarens tankar: nu måste jag prenumerera för nästa år. Så hoppas vi också, att Svenska Esperanto-Tidningens läsare tänka, när de läsa detta

nummer av tidningen. Prenumerera redan nu för nästa år. Då får Ni tidningen i rätt tid nästa månad och slipper förarga Eder över att tidningen uteblir för att till slut upptäcka, att Ni med orätt grälat på expeditionen. Förklaringen till tidningens uteblivande var helt enkelt den, att Ni glömt — att prenumerera.

Svenska Esperanto-Tidningen behåller fortfarande sitt låga prenumerationspris, kronor 2:50 för helt år. Vi önska nämligen, att varje esperantist i Sveriges land skall ha möjlighet att prenumerera, ty den som icke läser en esperantotidning mister kontakten med esperantorörelsen. Det är därför helt enkelt nödvändigt för varje esperantointresserad person att prenumerera på Svenska Esperanto-Tidningen, där får man veta vad som händer och sker inom esperantovärlden såväl i Sverige som i andra länder och världsdelar. Och det är icke få och små saker som händer i Esperantujo för närvarande, det finns minsann mycket att läsa om.

Med detta nummer följer som bilaga ett postgiro-inbetalningskort avseende prenumerationen för nästa år. De som icke äro anslutna till esperantoförening som tillhör Svenska Esperanto-Förbundet kunna samtidigt inbetala avgiften såsom enskild medlem av förbundet. Denna avgift utgör 5 kr. för året, men då slipper man undan prenumerationen på tidningen, ty alla enskilda medlemmar av förbundet få tidningen gratis. Tillhör man däremot en lokalförening, som är kollektivt ansluten till Svenska Esperantoförbundet, så måste man prenumerera på tidningen, såvida ej föreningen i likhet med t. ex. Stockholms Esperantoförening prenumererar på tidningen för alla sina medlemmar.

Och så till sist det gamla vanliga önskemålet: att de nuvarande prenumeranterna skola värva nya prenumeranter. Tidningsredaktörerna bruka önska, att varje prenumerant skall värva en ny, men vi önska att varje prenumerant värvar minst 10 nya. 10.000—15.000 prenumeranter vore ej för mycket för Svenska Esperanto-Tidningen, men när få vi detta? Om blott upplagan fördubblas nästa år, skola vi vara belåtna.

Redaktionen.

Rememoru!

F. Szilágyi.

La unua vintro de la milito. En Serbujo, en la polaj regionoj, sur la franca limo, en la Karpat-montaro homfaritaj grenadoj, kanonoj plenumas la fatalon de la vojperdinta homaro. Urboj ruinigas, vilaĝoj malaperas, soldatoj frostas kaj sur la landvojoj, kiel pala kaj laca rivero, fuĝas la kota aro de la senhejmigitaj kampuloj. Iam oni songis pri harmonio, regulo kaj simetrio, sed grenado glitas el la homa mano kaj ĝi ŝiras manon, kapon, koron. Aeroplanoj atingas la ĉielon, sendas morton al urboj, malsanulejoj dum momento malaperas kun siaj kuracistoj kaj malsanuloj. La tero ĝemas, la ĉielo brulas.

En Varsovio. Li eksilentis, malfortigis. Lia barbo griziĝis kaj la milda rigardo perdas la vojon en la denso de la homa malamo, malbono, kruelo. Sur la tablo gazeto kuŝas; kun la nova devizo de la milita propagando: "Niaj soldatoj sur la frontoj oferas siajn sangon, sanon, vivon por la patrujo. Vi, kiu kuŝas en komforta lito, en mola nesto, vi devas doni monon." Monon por la milito!

Zamenhof premis sian manon al la koro. Estas terure, ke la suferoj de la mondo koncentriĝas en la koro de grizhara viro, kiu de tago al tago malfortigas. Estas terure, ke en lia laca cerbo tamburas, klakadas la malproksimaj sonoj de la fronto. Estas terure, ke en li baraktas la konscienco de la tuta homaro. La malsana koro doloras. Sur la strato ebria soldato kriaĉas kaj ekbatas vagantan hundon, kiu bojante, veante forkuras. Poste kurbdorsa kamparano kun grizvizaĝa infano. Apatia junulino. Lama soldato. La okuloj forturnas sin de la ekstero. Zamenhof rigardas en sian internon.

"Fajron sentas mi interne. — Vivi ankaŭ mi deziras . . ." li kantis foje. Sed kie estas nun tiu fajro. Kaj ĉu la vivo vere estis vivo, aŭ estis nur trompemaj mirakloj de malica fatamorgano, el kiuj post momento restis nenio, nur la sopiro, la doloro kaj poste la korpremo.

Ho, tiu fatamorgano. Tiuj bildoj de la malaperanta vivo. La noktoj, kiujn la knabo pasigis super la vortaro de nova lingvo . . . La juna edzino, kiu obstine, plene, ne laciĝante helpis al li forigi la barojn per la forto de la sankta amo. Li

devis kredi tiam, ke tiu ĉi bela songo de l' homaro — por eterna ben' efektiviĝos. . . . La franca apudmara urbeto — jes, oni ne povas tion forgesi, kiel tremis lia voĉo, kiam li komencis: "Mi salutas vin . . . fratoj kaj fratinoj el la granda tutmonda familio . . ." kaj kiel transiris tiu tremanta voĉo al la kreda firmo, kiam li jam atingis tiun parton, ke "hodiaŭ inter la gastamaj muroj de Bulonjo-sur-Marco kunvenis ne francoj kun angloj, ne rusoj kun poloj, sed homoj kun homoj." Kaj poste venis la ĉiujaraj festoj, la ĉiujara riveligo de la Ideo. En ĉiu jaro li vidis antaŭ si la saman bildon, la homajn korojn, kiuj — escepte — en la vivo montris sin sur la homvizaĝoj. Sed ankaŭ lia koro lumis el la okuloj, ankaŭ lia sento vibris en la vortoj, kiujn oni aŭdis de li. Ne, tiuj vortoj ne estis liaj, sed la deklaroj de iu majesta potenco, de la Ideo, kiu brulis en li; — ĉu vi rememoras? — en London: "Longe daŭros ankoraŭ malluma nokto sur la tero, sed ne eterne ĝi daŭros. Venos iam la tempo, kiam la homoj ĉesos esti lupoj unuj kontraŭ la aliaj . . ."

La miraĝo malaperis. . . Nur la lastaj vortoj komencis dolori en lia koro; ĉu al li ne estis donite ĝisvivi la komencon de la repaciĝo, ĉu lin plu turmentos la nigraj faktoj de la homa malico? Ĉu venos iam la tempo? — Nun komenciĝis la unua vintro de la milito. — La pala vizaĝo ekbrulis, la laca koro febre ekfrapis: Oni devas tion kompreni. La homoj estas origine bonaj. Ne nur mia koro doloras. Ne nur mi sentas internan fajron. Ni tuj komencu konstrui la grandan ponton inter razoj kaj gentoj kaj — alvenos la tempo, kiam la homoj ĉesos esti lupoj unuj kontraŭ la aliaj . . .

Kaj la malsana, urĝiga, kompatinda, optimista koro laŭte diktis al la tremantaj manoj: "Alvoko al la diplomatoj!"

Super Varsovio flugis malamika aeroplano. La homoj helpserĉante kuradis. Kozaktrupoj marŝis en la urbo. Ebria homo ĵetis ŝtonon al la fenestro de Zamenhof. Sed li skribis senembarase ĝis la lastaj vortoj:

"Sinjoroj diplomatoj! Post la terura eksterma milito, kiu starigis la homaron pli malalten ol la plej sovaĝaj bestoj, Eŭropo atendas de vi pacon. Ĝi atendas ne kelktempan paciĝon, sed pacon konstantan, kiu sola konvenas al la civilizita homa raso. Sed memoru, memoru,

Från förbunds- sekreteraren.

Förbundet växer.

Sedan senaste rapport i våras har förbundet tillförts ett 10-tal nya klubbar och ung. 200 medlemmar. Exakta uppgifter kunna lämnas först när samtliga klubbar rapporterat och insänt årsavgifter för alla sina medlemmar. Trots den konstaterade glädjande ökningen torde vi ej nå upp till 3.000 medlemmar. Men då redan nu ett flertal klubbar anmält sitt inträde i förbundet fr.o.m. 1 jan. 1935, förväntas en kraftig ökning under nästkommande år.

Bilda klubbar!

Överallt där det finns 5 eller flera esperantister, bör en klubb bildas. Tillskriv oss!

U. E. A.-delegitoj.

Då samtliga medlemmar av vårt förbund numera kollektivt tillhöra UEA, bör naturligtvis på alla platser, där våra klubbar arbeta, utses en UEA-delegerad och en vice-delegerad. Utses å sammanträde, och meddelande insändes till oss!

U. E. A.-årsbok.

De esperantister, som vilja praktiskt utnyttja UEA:s världsomspännande förbund, böra rekvirera dess årsbok, 4:—kr., årsboken jämte tidningen Esperanto 10 kr. Beställes antingen hos klubbkassören eller hos oss. Platsens UEA-delegerade bör göra allt för att skaffa så många prenumeranter som möjligt!

Mustapha-turnén.

Då förbundet anställde s-ro Hadzi Raden Mustapha från Java, tillförsäkrades vi en mycket förnämlig kraft. Han har nu fr. o. m. den 1 september så gott som dagligen hållit ett eller flera föredrag, vilkas intressanta karaktär inneburit en

ståtlig reklam för esperanto. Efter att ha börjat sin föredragsturné i Kiruna och Malmberget, har han besökt de flesta större platser i Norrland, Dalarna, Uppland, Södermanland, Östergötland och befinner sig nu i Västmanland för att därefter gästa Närke och Västergötland. Sedan kommer turen till Västkusten och Sydsverige. Ingen plats bör underlåta att utnyttja s-ro Mustaphas föredrag i reklamsyfte!

Sinha-turné.

Förbundet har inte dragit sig för att ordna ännu en föredragsserie, om än i mindre omfattning än den nyssnämnda. Det är s-ro Lakshmiswar Sinha, som sedan den 1 november befinner sig på turné och som redan hunnit avverka Norrland, Dalarna och nu befinner sig i Värmland.

Längre blir tyvärr ej hans turné. Han har nämligen lovat bort sig till Danmark för januari, och i februari bär det i väg raka vägen till Indien igen. S-ro Sinha har här i Sverige skaffat sig massor av vänner, som med glädje skola hälsa honom åter ännu en gång till Sverige!

Grenkamp-turné.

Den kände esperanto-författaren S. Grenkamp, red. för "Nia gazeto" har i brev till oss förklarat sig villig att komma hit på en föredragsturné i februari eller mars nästa år. Han skulle kunna tala t. ex. om Algeriet eller Tunis (skioptikcnbilder). Villkor samma som de andra turnéernas. Klubbar som äro intresserade av saken torde tillskriva oss.

Affisch-tavlor.

De orter, som sakna affischtavlor, böra beställa sådan hos oss. Översändas fraktfritt till ett pris av 9:75 kr.

Lådans mått är i stället för i föreg. n:r uppgivna: yttermått 40×67 cm., synligt innermått 30×50 cm.

Fortsättningskurser.

Synnerligen lämpligt studiematerial finnes samlat i Sverige-numret av Litteratura Mondo. Kostar 1 kr. och beställes hos oss.

Esperanto-filmen:

"Morgaŭ ni komencos la vivon" uthyres genom Biografägarnas Filmdepot, Drott-

memoru, ke la sola rimedo por atingi la pacon, estas: forigi unu fojon por ĉiam la ĉefan kaŭzon de la milito, la barbaran restajon el la plej antikva antaŭcivilizacia tempo, la regadon de unuj gentoj super aliaj gentoj."

La plumo haltis. Zamenhof lace ridetis kaj ekkuis sur la sofo, ĉar lia koro tre doloris.

ninggatan 10, Stockholm. Uppmana vederbörande biografägare på platsen att beställa filmen! Talet är på esperanto, men liksom i all utländsk film äro svenska texter infogade, så att även icke-språkkunnig publik skall ha behållning av filmen.

Sverige-reklam.

Svensk-Internationella Pressbyrån har i samråd med vårt förbund börjat ut-sända sina veckonyheter om Sverige även på esperanto (förut endast på engelska). Företaget måste anses som mycket betydelsefullt för esperanto och stödjdes redan av ett antal utländska esperanto-journalister.

Bokens dag.

Klubbarna böra iordningställa särskilt fint program till detta sammanträde. Eventuellt kan det kombineras med Lucia-firande. Glöm inte sångprogrammet: i den nya upplagan av Sveda kantareto finnes även Luciasången, vidare Solen glimmar blank och trind, Den första gång (Sjöbergs), Svarta Rudolf, Jungman Jansson, Spel-Olles gånglåt o.s.v.

Propagandafonden.

Det är brukligt att man ger sina allra bästa vänner en julklapp! Allas vår vän "Propagandafonden" är också tacksam för en liten julklapp. Hur skulle det vara, om klubbkassören utskrev en lista under rubriken "Julklapp till Propagandafonden" och finge några små bidrag av medlemmarna. "Propagandafonden" bockar och tackar i förväg!

Scouter.

Den internationella esperanto-scout-rörelsen tillskriver oss och ber oss en-träget om adresser till svenska esperanto-scouts. Tillskriv oss!

Facksammanträdet

"Diskuto de junuloj pri senlaboreco kaj paco" under sommarens kongress leddes av fransmannen P. Petit. Till sekreterare utsågs en svensk, vilken sedan icke har satt sig i förbindelse med ordföranden. Den som kan lämna upplysning om vem som var sekreterare, torde tillskriva oss!

Styrelserna

för våra klubbar uppmanas att antingen på styrelse- eller föreningssamman-

träde behandla de olika punkter, som här ovan upptagits.

Januari 1935.

I januari-numret av tidningen skall förbundsstyrelsen framlägga nya riktlinjer för esperanto-arbetet i Sverige. Den svenska esperanto-rörelsen skall visa, och har f.ö. redan denna höst visat, att anordnandet av en världskon-gress inte behöver betyda stagnation av landets esperantorörelse efter kongres-sen! Tvärtom kan den ge nya impulser, ny energi och ny kraft!

God Jul

tillönskas Sveriges samtliga esperantister! Och ett tack för ett synnerligen gott samarbete under det gångna året!

SVENSKA ESPERANTO-FÖRBUNDET

Sekretariatet.



European Herald

omtalades redan i novembernumret. Denna tidning innehåller artiklar om veckans aktuella händelser, film, teater, litteratur, humor m. m. på esperanto, engelska, tyska, franska, spanska och italienska. Tidningen är ett ypperligt medel för bibehållande av ens språkkunskaper, och förekommande parallelltext på samtliga språk utökar värdet. Prenumerera. Se annons!

Tack!

Till alla dem, som sänt kongressfotografier till tidningen, riktas härmed ett varmt tack. Vi ha beklagligtvis ej kunnat ta in alla vi fått. Redaktören, som är omåttligt förtjust i alla de vackra fotona, hoppas att vederbörande ej skola förneka honom behålla de vackra minnena av en än vackrare kongress.

Jul- och nyårskort med esperantotext

äro mycket efterfrågade och vissa sorter äro redan på upphällningen. Det är skäl i att förse sig med dessa vackra kort i god tid. Se annonsen i detta samt föregående nummer av denna tidning.

La tago de la libro estos festata la 15-an de Decembro.

Ĉiu grupo, ĉiu esperantisto aĉetu je tiu tago minimume unu libron. Nun vi havas riĉan kolekton de novaj tre imponaj verkoj je via dispono. Ni volas tie ĉi memori vin unue pri la gravaj novaj verkoj el nia propra eldonejo: *Gösta Berling* kaj *Sveda Antologio*. Ambaŭ estas tre elegantaj, bone presitaj kaj zorge tradukitaj verkoj. Ili apartenas al la ĉefverkoj de la esperanta literaturo.

Plue ni havas la duan, tre malmultekostan eldonon de la tre populara romano de Stellan Engholm *Al Torento*. Multaj demandis pri tiu libro, kaj pro tio ni decidis eldoni novan eldonon.

Tra sovaĝa Kamĉatko estas same bela kiel pli frue kaj same interesa.

La junulino el Stormyr estas preskaŭ elĉerpita, sed ni rekomendas *La mono de Sinjoro Arne* kaj *La infanoj de Betlehem*.

De August Strindberg ni havas *La konscienco riproĉas* (Samvetskval), kiu estas tre bone tradukita de G. H. Backman.

Nia ŝatata hinda samideano Lakshmiswar Sinha eldonis ĉe ni du librojn: *Bengalaj Fabeloj* kaj *Sivaĝi*. La unua kostas nur 60 oerojn kaj la dua 1:50.

La libro *Barbro kaj Eriko* estas ne nur legolibro sed romaneto, kiun ankaŭ maljunaj kaj malnovaj esperantistoj povas kun granda ĝuo legi.

La serio de Sveda Esperanto-Federacio estas unika serio, tre valora por sinperfektigo aŭ por grupa laboro.

En eksterlando aperis longa vico da novaj, tre gravaj libroj. En nia plejproksima najbara lando aperis *La gaja knabo* de Björnstjerne Björnson. Bela kaj leginda libro. Sed ni konsilas al vi atente studi la novan prezliston de Eldona Societo Esperanto, tie vi trovos multajn verkojn de ĉiuj specoj.

La tago de la libro venas tuj antaŭ la Kristnasko kaj mi ne havas monon por aĉeti de libroj, mi devas aĉeti kristnaskajn donacojn. Jes, sed ĉu vi mem ne meritas kristnaskan donacon? Jes, certe, kaj do vi bone povas aĉeti libro(j)n je la tago de la libro kaj doni ĝin (ilin) al vi mem kiel kristnaskan donacon. Vi tiel frapos du muŝojn per unu bato.

Hoho.

Sveda vespero en la pariza esperantista grupo.

La 16-an de novembro okazis en la geologia amfiteatro de la Sorbono, antaŭ 400 personoj — plenplena ejo — sveda vespero organizita de la Pariza grupo. Ĝi okazis sub la honora prezido de s-ro Hennings, sveda ministro en Paris kaj sub la efektiva prezido de s-ro Maurice Rolland, deputito de Lyon, prezidanto de la poresperanta grupo en la Parlamento. La ministro de Svedujo, malsana, estis reprezentita de s-ro Kjellberg, ataŝeo por la gazetaro.

S-ro Couteaux, doktoro de juro, parolis france pri la 26-a kaj generalo intendanto Bastien, esperante, pri la laboraj kunvenoj. Poste, s-ro Malmanche, doktoro de sciencoj, parolis france pri Svedujo kaj s-ro Grenkamp-Kornfeld, esperante, pri la impresoj de Svedujo. Estis prezentata filmo pri Svedujo kaj ankaŭ filmo de Pathé-Natan pri la 26-a kiu estis jam prezentita en la aktualaj aĵoj. Malgranda ekspozicio de svedaj literaturaj kaj gvidlibroj en esperanto estis organizita kaj svedaj diskoj disaŭditaj. Ĉi-tiu manifestacio estis anoncita per la gazetaro kaj la radiostacioj de la Eiffel Turo kaj Lyon-la Doua. Saluta telegramo de la Sveda Esperanto Federacio estis legita je malfermo de la kunsido. Ĉeestis la kunvenon multaj neesperantistoj kaj kelkaj membroj de la sveda kolonio.

Dankon meritas la organizintoj, s-roj Couteaux, Agourtine kaj Dubois.

Praktika uzo de esperanto.

La sveda oficejo pri eksterlanda komerco sendas nun la "Moniteur du Commerce et de l'Industrie", oficiala organo de la Franca Ministrejo de Industrio kaj Komerco, komunikojn kaj informojn en Esperanto. Ili estas tradukitaj de la S.F.P.E. kaj presitaj en ĉi tiu organo.

Medlemmarna i Esperanta Turista Asocio

kallas härmed till årsmöte lördagen den 5 januari 1935 kl. 3 e.m. i Beskowska Skolan, Stockholm.

Esperanto är världsspråket.

"Engelska är det enda möjliga världsspråket. Det bör läsas i varje skola från östra Sibirien till Närke. Endast detta kan hjälpa ur tidens nöd." (Verner von Heidenstam.)

Med andra ord: För tidens nöd finns ingen hjälp. Vilket Heidenstam själv erkänner: "Det är en utopi". Varför då föreslå något så omöjligt. Vem skulle undervisa? När skulle detta ske? Vad skulle gå ut ur schemat för att ge plats? Eller skulle skoltiden ökas med 3 à 4 år? På mindre tid lär man icke kunna lära sig ett språk av engelskans svårighetsgrad. Och Heidenstam menar väl, att alla ska kunna språket. Inte kan det väl ha något värde som hjälp ur tidens nöd, om man lär sig några fraser bara. Mer blir det ju inte på ett par år, om engelskan skulle få den plats, som historia och geografi ha på folkskolans timplan, de båda sista åren.

Vi ska alldeles bortse från, att vår svenska folkskola står ovanligt högt, och att saken är ändå omöjligare i de flesta andra länder. De fredliga nordiska länderna torde för övrigt vara minst i behov av detta fredsmedel. Kunna vi konstatera den absoluta omöjligheten hos oss, så tycker man att saken skulle vara avförd för alltid från diskussionen. Men så är det inte. Utan spår till undersökning, utan minsta eftertanke slungas gång på gång fram detta slagord: Alla måste lära sig engelska.

Detta slagord, som av en ansvarslös press placeras gång efter annan på i ögonen fallande plats, kunde man ju le åt, om det inte hade så ödesdigra följder. Uppmärksamheten drages från det utförbara, det faktiskt möjliga, till utopien.

Det finns möjligheter för varje folkskolebarn att efter ett år få en grundläggande undervisning i ett världsspråk — ett över hela världen användbart språk, ty på ett år kan varje lärare inhämta så mycket av detta språk, att han kan undervisa sin avgångsklass. Att han gör det bättre följande år är klart, men hindrar inte, att han kan undervisa hjälpligt efter ett år. Hans egen undervisning i en sommarkurs behöver inte ta mera än 3 veckor under vardera av

De ĉie - pri ĉio - al ĉiu.

NIA STELO

estas dumonata nova organo de la hungara "Török Péter" grupo (adreso: Vigkedvü u. 4., Debrecen, Hungarujo). El la unua numero ni citas la jenan peton: "Ĉiuj eksterlandanoj — ataku la urbestron (d-ro Istvan Vasary, Debrecen, Varoshása) petante lin por la ebligado de sufiĉa kvanto da turismaj esp.-prospektoj. La ĝis nun eldonita kvanto elĉerpigis.

La plej korespondemaj esperantistoj estas la germanoj. Almenaŭ tion pruvas la statistiko de japana samideano, Enki Sasaki, kiu post sia anonco en la Heroldo ricevis 133 respondojn el 25 landoj. Post la 33 respondoj el Germanujo sekvas Svedujo kaj Nederlando (18 kaj 16), poste Polujo, Ĉeĥoslovakio, Estonio, Jugoslavio ktp.

Esperanto en la polaj radiostacioj ĉiu-semajne. Aŭskultu kaj danku poste al Polskie Radjo, Warszawa. Programo en decembro: 11.12 22 h. 45: Esp. radia letterkesto. 12.12 (merkredo) 21 h. 30: Prof. Reiss: Mazurkoj de Chopin.

Certe vi ne scias, ke dum la stokholma kongreso okazis kunveno de la Tutmonda Esperantista Kuracista Asocio, kiun partoprenis 25 kuracistoj el ĉiuj partoj de la mondo. La kunsido, laŭ la raporto de la "Medicina Revuo" havis gravajn rezultojn. (Inter la nomoj ni ne trovis svedan nomon — bedaŭrinde.)

Zamenhof-festo en la Viena-radio okazos la 12-an de dec. 20 h. (Internacia kantfesto). Oni prezentos inter aliaj anglan, francan, italan, svedan, hungaran kaj originale esperante verkitajn kantojn. Prelegos pri Zamenhof s-ro Steiner.

2 följande somrar, — det har gått på 12 dagar sammanlagt. Detta är överkomligt. Lärare finnes. Intresset bland lärarna på många platser stort. Ett initiativ från Nationernas förbund är det enda som behövs. Språket heter Esperanto. När kommer initiativet?

SJn.

SVEDA KRONIKO

AGNESBERG. S-ino Erika Seppik el Estonio havis provlecionon 30.10. Direktoro Carl Ryberg, Göteborg, faris tre interesan paroladon. Poste sinjorino Seppik montris sian instrumetodon. Rezulto: kurso kun pli ol 20 gelernantoj. Si samtempe gvidas kurson en Sute kun proksimume la sama nombro.

Fabo.

ENKÖPING. Prelegis 5.11 redaktoro Raden Mustapha, Java, pri sia lando kaj popolo. Pro la ekzotika deveno de la parolanto, kies bildon kune kun anonco ni aperigis en loka gazeto, ni sukcesis kolektigi plenan ĉambregon (350 personoj).

Sinjoro Mustapha mem kaj liaj preleĝoj kaj lumbildoj estas ĉiel bona rimedo por interesi aŭskultantojn.

KIRUNA. (Modela raporto:) 18.4 "Viena vespero". Muziko, du tipaj teatraĵoj kaj kantoj verkitaj de klubanoj. 16.5 "Viva gazeto" 16-paĝa. 6.6 La lasta endoma kunveno. 16.6 Bicikla ekskurso al Jukkasjärvi kun aŭstrianoj Papp kaj Magenbauer. 15.7 Propaganda ekskurso al la ban-antaŭurbo de Kiruna. 13.8 La triumfo. La 127-membra postkongreso alvenas. Diklitera rubriko sur la unua paĝo de la lokaj taggazetoj: "Portu la verdan stelon". Esperanta teksto. Vizito en la minejo Kirunavara gvidata de la minejaj inĝenieroj. Ekskursoj diversaj. Vespere internacia balo en Popola Parko. Kreveme plezurŝargita atmosfero, kun paroladoj kaj paroloj, kantoj kaj sovaĝaj dancoj. La plej feliĉa tago de la esperantismo en Kiruna. 29.8 La javano Hadji Raden Mustapha kantis kaj parolis antaŭ la mikrofono de la radiostacio. 4.9 Li publike prelegis en Popola Domo. 5.9 Li faris perfektan magian eksperimenton en la klubo. Dankon. 17.10 Vintrosezono komencas. 4.11 La hindo Laksmiswar Sinha vizitis nin por studi la laponan vivon. Li ĉarmis nin per rakontoj kaj kantoj de sia hejmlando. 5.11 Li sprite parolis por la kursanoj en Centrala lernejo, laŭdinde interpretata de Torgny Svensson. La brila lumbildpreleĝo pri Hindujo vere interesis kaj

donis la ĝustan impulson al la komencantoj. 21.11 Gimnastika vespero.

Du multpromesantaj kursoj komencaj, daŭriga kurso. Esperiga Esperantismo en Kiruna.

KLOCKRIKE. Studrondo por komencantoj; gvidas Edvin Danielson. 12 partoprenantoj.
Z-ano.

KUNGSÖR. La partoprenantoj en la esperanta kurso, gvidata de s-ino Seppik, la 10-an de oktobro post la fino de la leciono havis konferencon. La kursanoj decidis fondi esperantan klubon kaj elektis estraron por la nova klubo.

La 27.10 okazis kursfina festo kaj venis samideanoj el Örebro, Arboga, Säterbo, Valskog, Eskilstuna kaj Kvikksund. En la publika parto de la festo ĉeestis ĉ. 200 personoj. H. Ekblad parolis pri la bezono de internacia lingvo. S-ino Seppik poste montris kion kaj kiom la kursanoj en Valskog kaj Kungsör lernis. La bonan rezulton oni konstatis en la teatraĵeto "La hispana etiketo" kiun ludis kursanoj el Kungsör kaj Valskog. La loka redaktoro de la gazeto "Folket", instr. Axelman en mallonga parolado inter alie diris, ke li post kelksemajna studado de Esperanto, pli bone sciis tiun lingvon, ol li sciis la germanan lingvon post kelkjara studado. La lasta punkto en la programo estis preleĝo pri Estonio de s-ino Seppik. La gesamideanoj poste iris al Gästgården, kie estis komuna kaftrinkado, kantado, teatraĵeto kaj dancado ĝis la dua. Dum paŭzo en la dancado la kursanoj transdonis memorajon al s-ino Seppik.

La 6.11 komencis la daŭriga kurso. Partoprenis ĝin 32 personoj. La kurson gvidas H. Ekblad.
K-o.

NOSSEBRO. 1.11. Komenca esperantokurso kun 22 gejunuloj.

LINKÖPING. Denove vezitis nin verda apostolo, kaj iom post iom verdiĝas en nia konservativa urbo. La 29.10 finiĝis la aŭtunaj kursoj ĉi tie gviditaj de s-ro Tibor Czitrom el Budapeŝto. La instruisto vere sukcesis vekti la intereson por nia movado. S-ro Czitrom ankaŭ fervore laboris inter la malnovaj esperantistoj.
H. Z.

TIERP. 32 personoj partoprenas Ĉemetodan kurson. Instruisto estas Gösta

Eriksson, Tierp. En daŭriga kurso partoprenas 10 pers. Gvidantoj estas s-roj Arne Lenner kaj Gösta Eriksson, Tierp. 7.10. La prelega Asocio de Tierp aranĝis prelegon. S-ro Karl Söderberg el Upsala prelegis pri "Esperanto, kiel internacia lingvo".



S-ro Gösta Eriksson, Tierp (meze en la dua vico) inter siaj gelernantoj.

Göteborg sekvas...

En la novembra numero ni — inter alie — skribis, ke pro sia bezono la ĉ. kvindekmembra klubo de tramistoj venigis alilandan instruiston. Oni petis nin sciigi, ke la instruisto, kies nomo estas W. Entrich, ne estas dungita ĉe la tramista klubo. Lin nome venigis pro sia bezono SLEA-distrikto de okcidenta Svedio. S-ro E. ĝis nun gvidas kursojn en Nya Varvet, ĉe la tramistoj (50 partoprenantoj), Lillhagen, Tingstad kaj ĉe alia grupo en la urbo kun entute pli ol 130 gekursanoj. *Red.*



Esperantodistrikt av SEF i Skåne

diskuterades den 25.11 av representanter från Skånes olika delar. Folkskoll. Ture Edberg, Mölleberga, höll inledningsföredrag och poängterade vikten av ett distrikt. En interimstyrelse tillsattes att utarbeta förslag och sammankalla nytt möte. — Efter mötet trevlig underhållning.

Med kännedom om våra synnerligen aktiva esperantister i Skåne kan det nya distriktet redan anses definitivt.

Jultankar om Italien.

I Italiens mångbesjungna städer Firenze, Rom och Neapel hålles nästa år esperantokongress. Och en sällsynt lockande Medelhavskryssning med strandhugg i Afrika följer därefter. Ordna redan nu med semestern för nästa år till 1—21 aug. Och börja spara till resan. Vem vet om vi någonsin få ett liknande tillfälle att besöka detta solens land. Inrikta Eder på att följa med!

Första steget är insändandet av kongressavgiften, som t.o.m. 31 jan. 1935 utgör 25 kr. (för familjemedlemmar 15 kr.). Bland dem som anmäla sig före nämnda datum utlottas bl.a. gratis resa till Pompei och ön Capri, värdefulla esperantoböcker o.s.v.

Kongressavgifter, anmälningar och förfrågningar sändas till Esperanta Turista Komisiono, Heleneborgsgatan 6, Stockholm. Postgirokonto 50360.

Bättre än sitt modersmål

kan esperantisten snart esperanto. Han översätter lätt och rätt tidningsartiklar och annat för sina utländska vänner. Han berättar i långa brev om förhållandena i sitt hemland. Han hjälper till att överföra svensk litteratur till esperanto för att ge världen en uppfattning av vårt liv och våra tankar. Hur många som studerat tyska, engelska och franska i vårt land, ha gjort några försök i den vägen? Ser man inte rentav bittra klagomål över att i den vetenskapliga litteraturen språket är så dåligt, därför att författaren inte kan språket och översättaren inte behärskar ämnet. Och ändå envisas folk att rekommendera engelska och franska och spanska som världsspråk!

Ny prislista

har utgivits av Förlagsföreningen Esperanto. Som vanligt har i den nya upplagan en del nyheter tillkommit, varibland må nämnas Gösta Berling, Sve-da Antologio, den nya grammofonskivan insjungen av Siljansbygdens körförbund, andra upplagan av Al Toronto, m.m. Prislistan erhålles gratis och franko.

Oni vizitas Visby'n kaj "Petrus de Dacia'n".

Postekskursaj impresoj.

El la postkongresaj vojaĝoj tiu al Visby estis la plej malkara kaj tamen la plej longa, ĉar el la nuntempo oni ja veturis rekte en la mezepokon.

Bone ĝi sukcesis. La vetero estis brila, la partoprenantoj gajhumoraj, kaj nia gvidanto, la Visby-ano s-ro K. G. Andersson, bonege aranĝis ĉion kaj penis ĉiel agrabligi al la gastoj la viziton en Gotlando.

Ĉirkaŭ 50 kongresanoj partoprenis tiun vojaĝon, plejparte angloj kaj germanoj sed cetere homoj el diversaj partoj de Europo, krom tio du maljunaj sinjorinoj el Alĝerio. Do sufiĉe internacia kaj interesa aro.

La humoro de Balta Maro, kiu komence estis bonega, fariĝis vespere tre kaprica, kaj kaŭze de ĝi nia alveno al Visby malfruiĝis je unu horo kaj duono.

Estis iom palvizaĝaj estaĵoj, kiuj elŝipiĝis en la urbo de rozoj kaj ruinoj, sed kiam oni post unu horo kolektiĝis en la idilia ĝardeno de restoracio Burmeister verŝajne ĉiuj noktaj travivaĵoj estis forgesitaj, ĉar kun fenomenara rapideco la bongustaj manĝaĵoj malaperis de la tabloj.

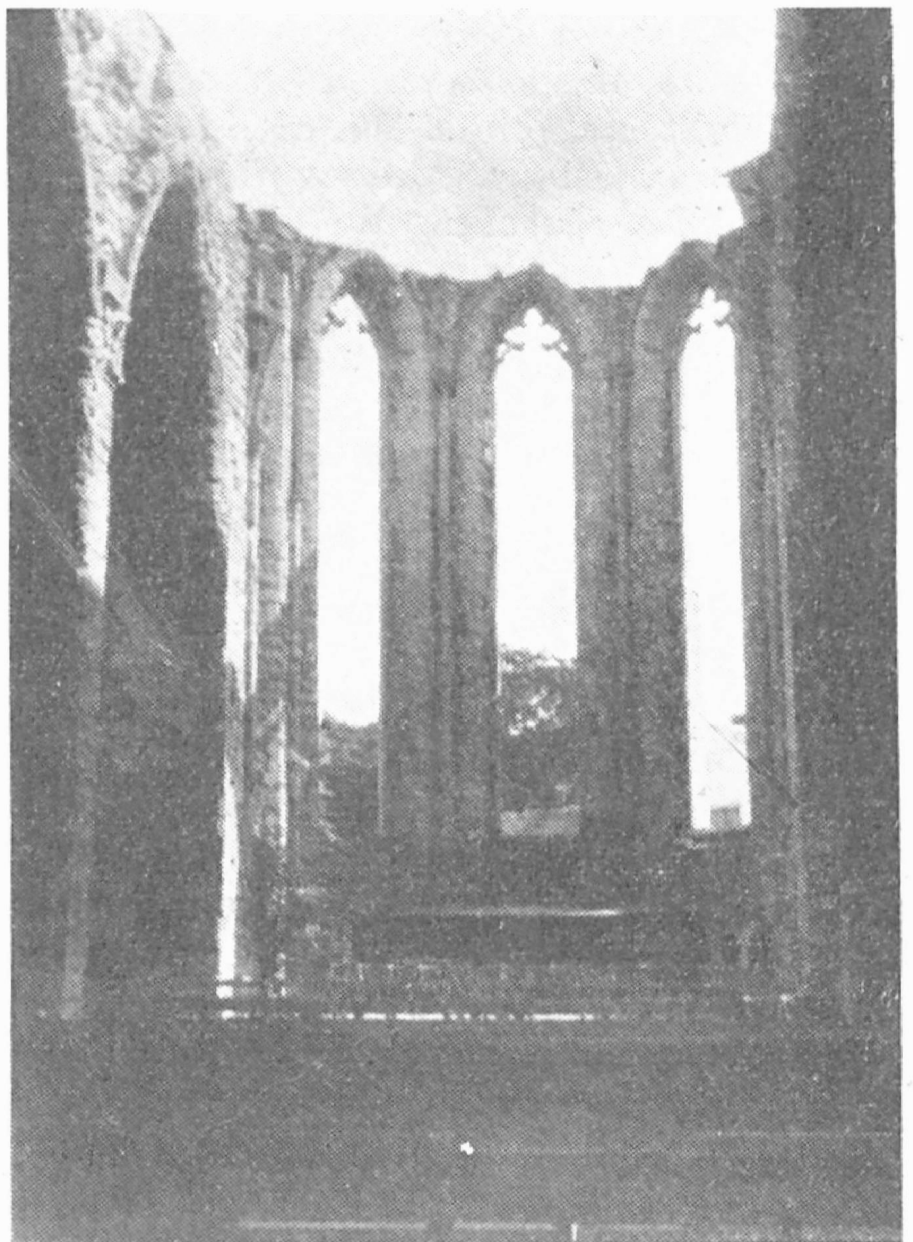
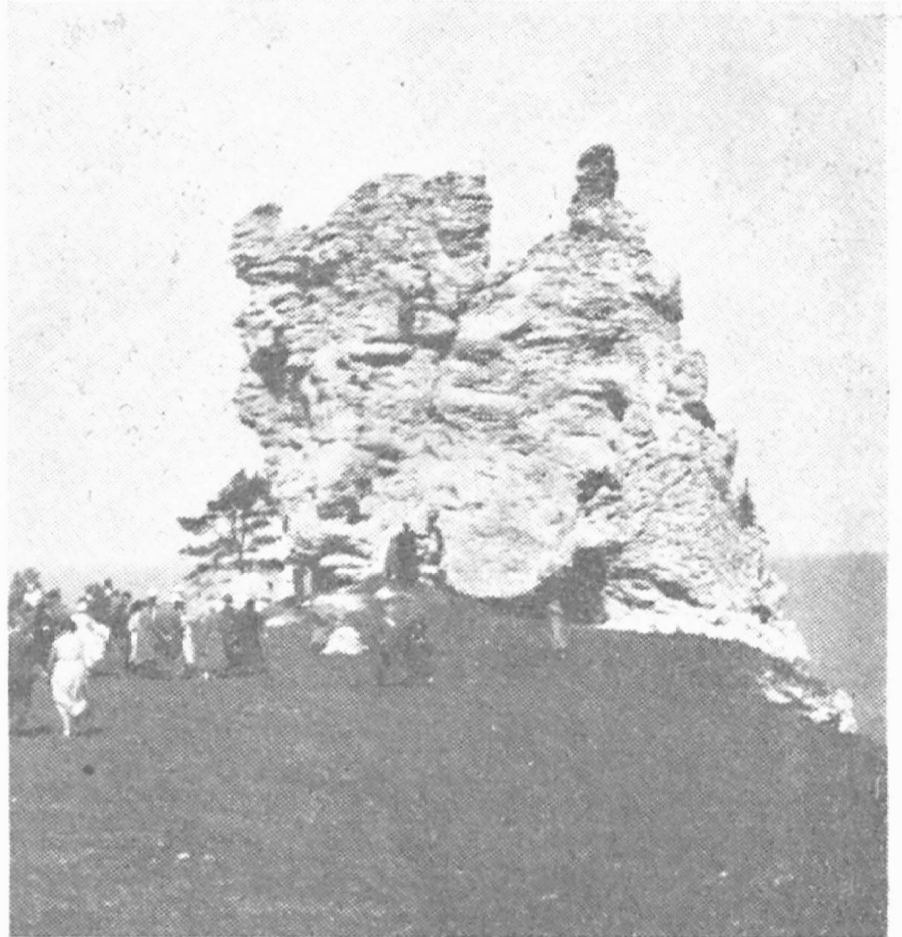
Ne ĉiuj el ni ricevis loĝon en hotelo — Visby ja abundas ne nur je rozoj kaj ruinoj sed ankaŭ je turistoj — kelkaj loĝas en privataj familioj. La du alĝerianoj "gastludis" ĉe Borda strato ĉe la afabla sinjorino Rozarbeto. Tiu, ekscianta, ke loĝos en ŝia hejmo du fremdulinoj el Nordafriko, iom konsterniĝis kaj kun timo demandis: "Kian lingvon ili do parolas?" La respondo eble ne fariĝis tia, kian ŝi atendis, sed ŝi tamen ne ŝajnis konsolita kaj cetere ŝi bedaŭris, ke Esperanto por ŝi estas tute nekonata afero.

Visby aspektas kiel urbo el fabelo. Sur roko ĉe la maro ĝi situas, ĉirkaŭita de griza murzono kun masivaj turoj. Interne de la muro sin trovas pitoreskaj domoj, multaj kovritaj de hedero, kaj al preskaŭ ĉiu domo apartenas ĝardeno, kie eĉ morusarboj kaj juklandujoj prosperas.

La mallarĝaj stratetoj estas kurbaĵoj, deklivaj kaj multaj havas originalajn no-

mojn. Dum la mezepoko Visby estis potenca hansa urbo kaj vigle komercis kun Ruslando. Pri tio memorigas "Novgoroda strateto".

La plej unika en Visby estas la multaj preĝejoj ruinoj. Plej bela el ili estas "Sankta Katarina", kiu sin trovas ĉe



La kongresa ekskurso suden: du vidindaĵoj: "La Virgulino" en Lickershamn, kaj "S:ta Nicolaus" en Visby.

La kongresa ekskursonorden: *lapona vendejo ĉe la vojrandoj. - La laponoj ne ŝatas la fotografadon, ili montiras la dorson.*



"Granda Placo" kaj vizito en ĝi restigas neforgeseblan impreson. Ĝi estas riĉe ornamita, ne kiel iam, per oraj ikonoj kaj multkoloraj pentraĵoj sed per amaso da diversaj vegetaĵoj. Tapiŝo de herbo kaj floroj kovras la plankon, de kiu sin levas la graciaj kolonoj. Plafono mankas, sed delikataj, grizaj arkaĵoj kiel strioj sin desegnas al la ĉielo. Hedero rampas ĉirkaŭ la absidaj fenestroj kaj floretoj elrigardas el la murfendoj.

Pli granda ol "S:ta Katarina" estas "S:ta Nicolaus", kies nuda gablo rigardas al la maro per du rondaj, kokardformaj niĉoj. Iam, antaŭ longe, tiuj du gigantaj okuloj brilegis. Laŭ legendo, en tiu tempo, kiam Visby estis riĉa, potenca urbo, en la niĉoj estis muntitaj grandaj, mirindaj karbunkoloj, kiuj sendis sian brilon malproksimen sur la maron.

Interesa estas ankaŭ la ruino de la preĝejo "S:ta Spirito". Per ŝtuparo oni povas atingi la tegmenton, kie troviĝas vera ĝardeneto sovaĝa kaj el kie oni havas grandiozan vidaĵon de la urbo kun sia abunda verdaĵo kaj de la maro, kiu ondas tie malsupre.

Ni bonŝance venis al Visby ĝuste je tiu tempo, kiam okazis tie la konataj ruinfestludoj kaj iun vesperon ni ĉeestis la prezentadon de "Petrus de Dacia". Petrus de Dacia, la plej fama gotlandano de la mezepoko, dum multaj jaroj

estis pioniro en la monaĥejo, en kies preĝeja ruino la ludo nun estas prezentata kaj kie oni en la absido, laŭ supozoj, trovis lian tombon. Dum siaj studjaroj en Kolonjo li konatiĝis kun juna kampulino, Kristina el Stommeln, kaj la dramo temas pri tiu konflikto, kiu en la animo de Petrus ekestas inter la ĉiela kaj tera amo.

La teatraĵo forte impresis per sia viva prezentado kaj sia mezepoka mistiko. Vere estas maloftaĵo sidi en tia teatra salono, kie la muroj estas mezepokaj ruinoj kaj la plafono ŝtelplena ĉielo. Kaj kiam oni poste vagis hejmen tra mallarĝaj stratetoj preter muroj kaj ruinoj, kiuj aspektis kiel seriozaj gardantoj kaj fine prenis el sia mansaketo la grandan je du decimetroj longan ŝlosilon por malfermi la pordon de sia antikva loĝejo, tiam ŝajnis al oni, kvazaŭ oni mem estus mezepoka figuro, kunludanto en mezepoka dramo.

Visby havas multajn vidindaĵojn kaj nia programo ampleksis ankaŭ vizitojn en la malnova, interesa katedralo, en "Fornsalen", la plej granda provinca muzeo en Svedlando kaj en la bela Botanika Ĝardeno, kie interalie kreskas arboj el suda Eŭropo ekz. platanoj, cipresoj kaj migdalujoj.

Snäckgårdsbaden, ekster Visby, estas ĉarma banloko kun kalkŝtonaj rokoj

kaj vasta sablobordo kaj tie ni refreŝigis nin en la ŝaŭmaj ondoj.

Satata plezuro estis serĉi surborde ŝtonigitajn restaĵojn de pratempaj bestoj kaj kelkaj entuziasmuloj kunportis hejmen vere unikan petrifikatan kolekton.

Per aŭtobusoj ni iun tagon ekskursis al la norda parto de Gotlando. "Kie do estas la ŝafoj?" riproĉe demandis angliano, dum ŝia rigardo serĉe vagis tra la pejzaĝo preterfluganta. "Ni jam tiom longe veturis kaj eĉ ne unu ŝafon mi vidis." — Ne, ŝafojn ni ne trovis — ili eble kiel ni, libertempis — sed aliajn pli kuriozajn vidindaĵojn, kiujn nomas la gotlandanoj "raŭkar", t. e. blokoj de kalkŝtonaj rokoj, havantaj la plej strangajn kaj fantaziajn formojn. En Lickershamn ni trovis veran egiptan sfinkson kaj faris la agrablan konatecon kun "La virgulino", la plej fama "raŭk" en la tuta Gotlando kaj objekto de multa admiro. Ĝi montras per iom da fantazio de la rigardanto la konturojn de virino, en krinolino vestita.

En Irevik ni banis kaj trinkis kafon kaj poste daŭrigis la veturon al Elinghem, Tingstade kaj Bro, kies malnovajn interesajn preĝejojn ni pririgardis.

Ĉio havas finon, ankaŭ postkongresa vojaĝo. Ŝajnis, ĉe nia forveturo, ke la tuta Visby-anaro estas esperantigita, ĉar la kajo estis plenplena de homoj, kiuj, kiam la ŝipo debordiĝas, gaje svingas la manojn kaj ĥore kriegis "Vivu Esperanto, vivu Esperanto!"

— — — — —
La lumoj el Visby palpebrumas. La ondoj dormige kantetas.

Adiaŭ Visby! Adiaŭ fabela insulo! Mi esperas baldaŭan revidon.

Ella Nilson.



Franska flygare lernas esperanto.

Vid Högre skolan för utbildning av flygare i Frankrike har en esperantokurs startats på initiativ av luftfartsministeriet. I kursen deltaga 60 personer, kursen öppnades av direktören för skolan general Gerard och tal hölls av direktören för franska meteorologiska byrån general Delcambre.

"Svensk afton".

På en hel del platser ha esperantoföreningarna på senare tiden anordnat något, som betecknats som "En svensk afton". Man sysselsätter sig den kvällen så mycket som möjligt med vederbörande land. Grundvalen för diskussioner o. dyl. som äga rum under kvällen utgöres av korrespondens och studier, som särskilt handla om Sverige. I Estland, Polen, Holland och Belgien har man haft dylika tillställningar. Senast har en sådan afton anordnats i Paris.

Scouterna och esperanto.

För en tid sedan gick genom pressen ett meddelande att ledningen för den internationella skautrörelsen skulle ställa sig avvisande till esperanto, ja, rentav uppmana skouterna att ej läsa detta språk. Ledningen har, säger den, ingalunda uttalat sig i antydd riktning. Tvärtom hänvisade man till att det ju finnes särskilda märken för språkkunniga skouter, och att man antagit ett sådant märke även för esperantisterna inom kåren.

Spårvägen och esperanto.

Stockholms spårvägspersonal har under hösten anordnat en utställning av material rörande spårvägsväsendet i en mängd städer inom och utom Europa. Materialet, som verkligen kan sägas vara imponerande, har införskaffats tack vare esperantoförbindelserna. Spårvägsbolagets direktör höll själv ett anförande vid öppnandet, varvid han underströk det betydande värde esperanto har.

HOW DO YOU DO? France: Kiel vi iras? Germane: Kiel vi trovas vin? Angle: Kiel vi faras? Itale: Kiel vi tenas vin? Ruse kaj Nederlande: Kiel vi vivas? Svede: Kiel vi povas? Ĥine: Kion faras via stomado? aŭ: Ĉu vi manĝis vian rizon? Egipte: Kia estas via stato? Perse: Via ombro neniam malgrandiĝu! Esperante: Kiel vi fartas?

(El "La Suda Kruco".)

Esperanto som språkstudium.

Esperanto förmår att i mycket hög grad levandegöra de grammatiska begreppen. Tack vare esperantoordens ändelser komma orden att för eleven framstå som en direkt illustration av det grammatiska begreppet. Detta i och för sig är abstrakt och icke lätt tillgängligt för barnet, men i esperantoordet förkroppsligas det och blir till åskådlig verklighet, icke på tusende olika sätt såsom fallet är i andra språk utan på ett sätt, oföränderligt liksom begreppet självt, en begreppets avbild så att säga. Om esperanto på detta sätt får levandegöra de grammatiska begreppen, kommer detta givetvis all språkundervisning till godo, icke minst undervisningen i modersmålet.

Ovan sagda gäller naturligtvis även för äldre personers grammatikstudier, exempelvis inom studiecirklar. Så har jag t ex. lagt märke till att de, som genomgått en god nybörjarkurs i esperanto, behärska modersmålet bättre än de, som genomgått en motsvarande kurs speciellt i modersmålet, härvid givetvis räknat med samma kunskapsnivå hos båda parterna vid kursens början.

För språksinnets odling i allmänhet känner jag intet hjälpmedel som är så effektivt som esperanto. Själv har jag studerat tyska, engelska, franska, ryska och italienska, och jag vågar säga, att intet av dessa språk, och säkerligen inte heller något annat, ens tillnärmelsevis skärper språksinnet på det sätt, som esperanto förmår. Detta faktum är för övrigt mycket lätt att konstatera hos personer utan språklig underbyggnad, vilka lära sig esperanto. Då de komma så långt, att de något så när behärska esperanto, besitta de ofta en frapperande språklig skarpsblick. Det har ofta hänt mig, att mina mer försigkomna esperantoelever framställt anmärkningar och frågor beträffande sådana felaktigheter eller misslyckade formuleringar i svensk text, vilka mången person med språklig underbyggnad skulle halka förbi.

Ur en artikel av *Stellan Engholm*.

— Ĉu vi ĉiam balbutas tiel?

— Ne, nur ki-kiam mi pa-parolas.

Infaneto.

De *Bo Bergman*.

*Infaneto ĉarma, infaneto mia,
infaneto kara, ĉio estas via:
koron kaj penson kaj tonon, kiu sonas
kara infaneto, ĉion al vi mi donas.*

Ĉu vi volas sunon, infan' de mia kor'?
Suninfano, kisu min, kaj poste iru for:
*Malhelo estas ĉio, kion mi havas por ni,
mia kara infaneto do iru for de mi.*

Vi restas ankoraŭ infano karesema?
La profunda malhelo ne faris vin timema?
Mi estas tre malgaja kaj pli forta ol vi.
Sed mia infaneto nur ridas gaje al mi.

*Infaneto bela, printempa vento gracia,
la herbejoj floras sub dancopiedo via,
suno kaj blueco brilas en' via okul'
lumo en la mallumo, mia ĉarma karul'.*

Trad. *Ingrid Selander*.



Tra Skandinavio.

Laŭ peto de la Haga Amatorfilmklubo s-ro J. Ravestein Jr vidigis la 31an de Oktobro en ĝia klubejo sian trian Esperantan filmon "Tra Skandinavio". La bildaro, kiu estas prenita kaj rivelita de la dirita amatoro, montras la vojaĝon de Stettin, Kopenhago, Oslo al Stockholm, la 26an Intern. Esp. Kongreson, la internaciajn kostumojn kaj Laplandon. La multnombraj esperantaj tekstoj kaj la teknikaj laboroj tiel interesis la klubanojn, ke post la prezentado oni petis multajn informojn pri Esperanto.

Jen bona propagandilo!

Ny grammofon-skiva.

"La Kantobirdaro", esperantokören, har insjungit på grammofon-skiva La Internacio och La Espero. Den blir färdig omkring 10 december, varför esperantisterna, om beställning göres i god tid, till jul få nöjet höra Internationalen och La Espero av blandad kör. De två sångerna äro arrangerade av körens dirigent, Herr Karl Nordström, och grammofon-skivan utkommer på Sonoras förlag. Se vidare annons i denna tidning.

Sekretoj

de la esperanta gramatiko.

H. Seppik.

2. Akusativ.

3. Akusativ i svenskan.

I svenskan är ordföljden vanligen rak, d.v.s. subjektet sättes *före* verbet, objektet *efter* verbet. Akusativen utmärkes i svenskan icke med någon särskild ändelse, utan det framgår av ordens ställning i satsen *vilket* ord som är objekt. Men även här förekomma särskilda akusativformer, nämligen av pronomina. jag, du, han, hon, vi, ni, de. Deras akusativformer äro: mig, dig, honom, henne, oss, eder, dem. (Jag älskar *dig* — mi amas *vin*; nu ser jag *dem* — nun mi vidas *ilin*; förstår du *mig!* — ĉu vi komprenas *min?*) "Det" har inte någon särskild akusativform.

Här ett annat bra sätt för självkontroll. I tveksamma fall, om ett ord är subjekt eller objekt, så ersätt substantivet med svenskt pronomen. T. ex. ni vet inte om satsen "tiu virino mi ne komprenas" är riktig eller felaktig. Översätt den då till svenska och ersätt "tiu virino" med "hon" eller "henne", allteftersom betydelsen fordrar det. Gör likadant med ordet "mi". Om svenskan är "henne förstår jag inte", så måste det på Esperanto vara "tiun virinon (henne) mi ne komprenas". Om svenskan är "hon förstår mig inte", måste det på Esperanto vara "Tiu virino (hon) ne komprenas min". Mycket enkelt, eller hur? Men observera, att de svenska akusativformerna ofta också äro beroende av prepositioner, vilket *aldrig* är förhållandet i Esperanto, ex.: till dig — al vi, för honom — por li, med henne — kun ŝi. Observera dessutom skillnaden: tillhör *mig* — apartenas *al mi*, behagar *mig* — plaĉas *al mi*, det synes *mig* — ŝajnas *al mi*.

4. Verb och objekt.

Jämför följande satser:

Li tuŝas la muron,
knabo portas la seĝon,
ŝi legas la libron,

och

li staras la muron,
knabo sidas la seĝon,
ŝi iras la libron.

Vi se, att de övre satserna äro riktiga, under det att de undre äro felaktiga. Varför? Emedan verben "tuŝas, portas, legas" och "staras, sidas, iras" icke äro av samma sort. De förra ha objekt, de senare kunna icke ha objekt. De förra äro transitiva*, de senare äro intransitiva*. Vi måste ändra de tre sista satserna till: li staras *ĉe* la muro, knabo sidas *sur* la seĝo, ŝi iras *kun* la libro. I dessa satser saknas bokstaven "n", ty "ĉe la muroj, sur la seĝo, kun la libro" äro *icke* objekt, och *endast* objekt har "n"-ändelsen.

Några *transitiva* verb: trinkas (akvon), manĝas (buterpanon), havas (monon), skribas (leteron), parolas (Esperanton), aŭdas (muzikon), rigardas (bildon), komprenas (nenion), osv.

Intransitiva verb, som *icke* kunna ha objekt: estas, sidas, staras, kuŝas, dormas, plaĉas, apartenas, iras, kreskas, vivas, loĝas, mortas, fartas, ploras, ridas, eraras, osv.

Likväl använder man i några sällsynta fall objekt även efter intransitiva verb: ĉiu iru sian vojon; tiel li vivis sian tutan vivon; li mortis gloran morton; ŝi ploris krokodilajn larmojn, ktp. Det är då fråga om några få mer eller mindre förstenade (stereotypa) uttryck.

Obs. Suffixet *-igi* är intransitivt och kan följaktligen icke hava objekt, under det att *-igi* är transitivt och gör även intransitiva verb till transitiva: la buĉisto mortigis ŝafon; tio erarigis min; patrino kuŝigis siajn infanojn, ktp.

*) Skillnaden mellan ett transitivt och ett intransitivt verb är den, att det transitiva verbet uttrycker en handling som har ett föremål: t. ex. modern *söver* barnet ("söver" är här det transitiva verbet, och "barnet" föremålet); det intransitiva verbet anger verksamhet *utan* sådant direkt föremål, t. ex. barnet *sover*.

(Forts.)



Praktisk lärobok

som en tid varit utsåld, är nu under omtryckning och torde bliva färdig i slutet av december månad. Den svensk-esperantiska ordboken är fortfarande under arbete och det är omöjligt att ännu fixera något datum, då den kan bli va färdig.

Sukceso.

Kia bela abio! La juna Vivi admire rigardas la kristarbon antaŭ si kaj avide enspiras la freŝan pinglan odoron. Imagu, ke estas Kristnasko! Kiom mirinde! Griza ĉielo pendas super blanka tero, la arbojn kovras brilaj neĝofloroj. Estas precize tiel, kiel devas esti je Kristnasko. Kaj avino jam alvenis antaŭ kelkaj tagoj, Karl Johan hieraŭ el la gimnazio kaj morgaŭ, en la kristnaska antaŭvespero, venos onklino Hanna, onklo Albin kaj la kvar gekuzoj. Tamen io mankas en la kristnaska ĝojo Sven.

Vivi enprofundiĝas en siaj pensoj, dum ŝi ornamas la branĉojn per multkoloraj globetoj, brilaĵoj, kandeloj.

Sven, ŝia iama ludkolego, nun ŝia intima amiko, en la printempo vojaĝis Francujon por kompletigi en Parizo siajn sciojn pri la franca lingvo. Vivi iom timis, ke iu ĉarma francino ŝtelos lian koron, sed ĝis nun li regule skribis al ŝi longajn, belajn leterojn, atestantajn pri liaj varmaj, profundaj sentoj por ŝi. Bedaŭrinde, ke li ne venos hejmen! Nu, la vojaĝo ja estas longa, multekosta, sed liaj gepatroj ja estas tiom bonhavaj, ke li certe, se li dezirus, povus hejmenvojaĝi. Ĉu li vere preferas bruan, grandurban Kristnaskon al bela Kristfestoj en nordo? Ĉu li ne sopiras al sia hejmo, al amikoj, al?

"Kion vi pripensas, knabineto?" demandas avino, kiu subite envenas en la ĉambron.

Vivi vekiĝas el siaj pensoj.

"Hm, hm ĉu la stelo en la suprosidas bone?"

Avino surmetas okulvitrojn sur la nazon kaj fikse rigardas la abian pinton.

"Tute perfekte, kiom mi vidas, knabineto. Sed kiom oblikve staras la kandeloj!!! — Nu, kiu prezentos koboldon?"

"Karl Johan, mi pensas", diras Vivi.

"Mi? Tute ne!" aŭdiĝas laŭta protesto el apuda ĉambro kaj aperas sur la sojlo altkreska, malgrasa junulo.

"Knabeto", diras avino kaj fiere rigardas sian nepon, preskaŭ duoble pli altan ol ŝi, "kompreneble vi devas ludi rolon de koboldo."

"Koboldo, kia infanaĵo!" Karl Johan elrektiĝas.

"Ĉu ankaŭ la donacoj?" demandas Vi-

vi sarkasme. "Mi volus vidi vian mienon, se vi ne ricevus novan piedpilkon."

"Ne disputu, infanoj!" admonas panjo kiu ĝuste envenas en la ĉambron. "Kompreneble unu el vi devas prezenti koboldon."

"Ne mi", diras Vivi decideme.

"Kial mi ĉiun Kristnaskon ŝvitu sub masko kaj en dikaj vestoj?"

"Kia disreviĝo por Bo kaj Ulla", daŭrigas avino, "se la koboldo forestos! — Nu, Karl Johan?"

"Kial ĝuste mi? Cetere mi ne havas taŭgan kostumon."

"Ho, vi eble bezonas jaketon, redingoton aŭ frakon", ŝercas Viri. "Sed mi ekhavis bonan ideon! Mi havigos al vi elegantan veston. Mi antaŭdiras grandan sukceson."

"Ĉu ne grandegan?" diras Karl Johan ironie.

— — — —

Ada, la ĉefo de la kuireja departemento, havis multon, por prizorgi por Kristnasko. Ankoraŭ ja restas amaso da farajoj, la kuirkameno estas plena de stufujoj kaj bolpotoj, sed tio ne malhelpas, ke ankaŭ ŝiaj pensoj por momento turniĝadas ĉirkaŭ certa filo de la patro Adamo.

"Jes, estu certa pri tio, Emma, ke estis "Belega Bengtsson"*, kiu ŝtelis nian ŝinkon pasintan Kristnaskon."

"Kompreneble", diras Emma, ŝia asistanto, "sed dank' al Dio, ke li fine estas firme enŝlosita. Nun li havas tempon por pripensi siajn pekojn."

"Kiom malbona estas la mondo!" ĝemas Ada, kaj enfornigas grasan meleagron. — "Plena de ŝtelistoj, murdistoj kaj"

La pordo klakbrue malfermiĝas.

"Ĉielo, kiom vi timigis min, knabino!"

"Ada, Ada", ekkrias Vivi gaje, "pruntu al mi vian mantelon!"

? ? ?

"Tiun longan, malnovmodan, vi ja scias...."

— "kiun mi heredis de mia patrino", aldiras Ada kaj forviŝas larmon el okulo per la pottuketo. "Sed, mia Dio, por kio vi do uzos ĝin?"

"Tion mi ne volas diri. Vi poste ekscios."

— — — —

*) En la lastaj du jaroj "fama" ŝtelisto sveda.

La kandeloj de la kristarbo brilas. Regas ĝojo kaj festa humoro. "Ĉu la koboldo baldaŭ venos?" demandas Ulla kaj Bo malpacience kaj esperplene rigardas al la pordo.

Sed Vivi ne sopiras al koboldo. Kion signifas tia figuro, kiam oni ne estas tute ĝoja. Li ja ne povas konsoli koron plorantan. Imagu, neniue letero de Sven, eĉ ne karto kun deziro pri feliĉa Kristnasko. Nu, eble venos morgaŭ! Je Kristnasko ja ofte okazas malfruiĝo de poŝtaĵoj. Sed li tamen devus esti sendinta sian saluton tiom frue, ke ĝi estus alveninta al ŝi ĝustatempe.

Fine do venas la koboldo, maljuna, kun longa blanka barbo, ruĝa ĉapo, granda sako sur sia kurba dorso kaj la plej ridiga el ĉio . . . ĝispieda malnovmoda mantelo, verda pro aĝo, senmanika, kun tri grandaj kolumoj kaj du truoj por la manoj. La infanoj estas ravitaj, ankaŭ al la plenkreskuloj la kobolda apero kaŭzas multan plezuron. Eĉ Vivi korege ridas pro la komika figuro, forgesante por momento sian kordoloron. Ada kunfrapas la manojn kaj ekkrias: "Ho kara!" kaj avino pensas: "Karl Johan ja estas mirinda knabo. Kiom majstre li ludas sian rolon! Kiom bone li trompsanĝas la voĉon!"

La koboldo malavare disdonas pake-tojn el sia granda sako. La infanoj estas superŝutataj per ĉiuspecaj aĵoj kaj ludiloj, kiujn ili kompreneble tuj volas provi. Jen flugmaŝino zumas en la ĉambro, aŭto kuras sur la planko, hundo bojas kaj svingas la voston kaj pupo krias "panjo".

Ankaŭ Vivi ricevas multajn donacojn, tamen ŝi ne tute povas ĝoji pri ili. Sed fine la koboldo prenas el sia sako malgrandan paketon, kiun li transdonas al ŝi. Ekbrilas la okuloj de Vivi. Ĉu vere? Jes, staras: "Feliĉan Kristnaskon deziras Sven." Kia agrabla surprizo! Li do ne forgesis ŝin. Estas kvazaŭ ŝtono falus de ŝia koro. Ŝi sentas, kvazaŭ ŝi volus ĉirkaŭbraki la koboldon kaj la tutan mondon.

"Nun la sako estas malplena", diras la koboldo. "Kaj nun mi devas foriri".

"Ne foriru!!!" plengorĝe krias la infanoj. "Restu, restu!!!"

Tiam subite la kobolda masko defalas.

Ne estas facile diri, kies miro estis pli granda, tiu de Bo kaj Ulla, kiuj en

la koboldo ektrovas ordinaran homon. aŭ tiu de Vivi, kiu ekvidas antaŭ siaj okuloj . . . Sven.

Kia sensacia surprizo! Kia gaja renkontiĝo! Avino dolĉe ridetante balancas la kapon, Ada aspektas treege fiera pro la honoro, kiu estas montrata al ŝia malnova mantelo kaj Karl Johan, kiu ĵus ŝteliĝis por vidi la efekton de la neatendita surprizo, triumfas. Kia bonega ideo! Kaj kia bonŝanco, ke Vivi ne estis la unua, kiun Sven renkontis, kiam li aperis en la vespero por surprizi kaj deziri "Bonan Kristnaskon!" Panjo tuj volis konduki lin al Vivi, sed Karl Johan diris: "Ne montru vin tuj! Mi havas bonegan proponon. Vi prezentu koboldon!" Kaj tiel okazis, ke Sven prenis sur sin la rolon de la kristnaska koboldo.

Fariĝis gaja vespero. Vivi neniam travivis tian mirindan kristnaskan feston.

Ella Nilson.



Lexicon — det nya spelet.

För över ett halvår sedan introducerade vi här i landet det nya spelet Lexicon, vilket uppfunnits i England och omedelbart utgavs även på esperanto. Lexicon är ett bokstavsspel och spelas av 2 eller 4 personer. På varje kort finnes en bokstav och det gäller att av de kort varje spelare får kombinera ord (vissa regler för vilka ord som äro tillåtna och huru de få bildas måste iakttagas). Den som först blir kvitt sina kort har vunnit spelet och de övriga få betala poäng efter värdet av de kort som de ha kvar på hand.

Lexicon är ej blott ett roligt utan samtidigt ett nyttigt tidsfördriv. Förmågan att finna nya ord och ordsammansättningar uppövas.

Skaffa Eder Lexicon till de långa vinterkvällarna. Pris 3 kr. pr spel i elegant etui.

Rekvireras från Förlagsföreningen Esperanto.

Franska luftfartsministeriet utnämner esperantorepresentant.

Franska luftfartsministeriet har utnämnt direktören för väderlekstjänsten general Delcambre till sin representant hos Franska föreningen för esperantopropaganda i alla ärenden, som angå luftfarten.

La Ĝardeno.

En la kronikoj de la historio ni ĉiam haltas antaŭ la plej potencaj personoj, kaj kun admirantaj rigardoj ni observas ilin. Ĉiu linio, ĉiu nuanciĝo en iliaj vizaĝoj donas adekvatan esprimon al la sublimo, la noblo, la puro kaj la bono. Neniu ombro malheligas la bildon. Ĉiu staras antaŭ ni flame hela. La pasinteco logaperas.

Sed se tiuj personoj estus metitaj antaŭ nin tute vivantaj, kaj ni povus vidi ilin en ilia ĉiutaga agado, kun iliaj pure homaj bezonoj, mankoj kaj neperfektaĵoj, ni irus al ili renkonte kun deteniĝo kaj certa singardemo. Ni ŝparus laŭdajn vortojn. Prefere ni notus al ni iliajn malfortaĵojn, kaj tute certe ni haltadus en la ombraĵo de ilia vivo. Per tio ni atingis al la nuno.

La homo havas nekredeblan kapablon, ke li povas rigardi antaŭen kaj malantaŭen en la tempo. Estas, kvazaŭ al la nuno mankus poeta inspiro. Kiom ofte la homo reve iris returne al la "bona malnova tempo". Se oni prenis tute serioze tiujn vortojn "la bona malnova tempo", oni venus al la ĝojiga konkludo, ke la mondo ĉiam estas, estis kaj estos bona, ĉar generacio post generacio ja trumpetadis tion al sia samtempularo.

La paradokso tamen frapas nin rekte en la vizaĝo.

Ke ni en nia tempo ne estas kontentaj pri nia vivo, ja povas havi pravecon. Tiuj banaleco kaj trivialiĝo, kiuj nun regas ĉie, ne posedas stimulan influon al la trankvilo kaj feliĉo de la animo. La raciigo en la spirita industriismo atingis sian kulminon, kaj ni sentas ĉiam pli kaj pli, kiel meĥanikiĝis la enhavo de nia vivo. Pro tio ni tiel volonte rifuĝas en la pasintecon. Sed ĉu tio estas ĝusta? — Ĉu ni ne prefere devus ĵeti nin en la nunon, meti flanken ĉion alian kaj kun nevenkebla kuraĝo komenci la laboron pri la estanteco? Se ni estus pli frue direktintaj niajn pensojn al tio, eble multo el la "bona malnova" povus esti savita, kaj ni jam ne bezonus sopiri pri la tempo pasinta. Tiam la pasinteco kunfandiĝus kun la nuno kaj formus homogenan koncepton pri la vivo.

Ni povas preni ekzemplon.

Rava, bela ĝardeno estas la objekto de nia rigardado. Kun certa sento de pieca sindonemo ni iras sur la novrastitaj sablovojetoj, la suno ludas tra la branĉ-

aroj, la floroj odoras, kaj kun admiro ni glitigas la rigardojn sur la bone flegita fragbedaro kaj la bonorditaj frambuoj. La pomarbaj floroj brilas blankaj, kaj la siringa heĝo staras kiel potenca murego kontraŭ la mondo ekstera. Ĉio estas flegita kun la plej grandaj zorgo kaj atento. — La tempo pasas, kaj ni staras rigardante la saman ĝardenon. Sed nun la sablovojetoj kuŝas kunkreskintaj, la ĉielo estas malhela kaj malgaja, mankas floroj, kaj kie iam troviĝis la fragbedaro kaj la frambuoj, nun staras torditaj budaĉoj. La pomarboj estas for, kaj de la siringa heĝo ne troviĝas postsigno.

Tiam ni tuj pensas returne tra la tempo kaj rememoras la ĝardenon, kiam ĝi estis en sia florado. Kun la manoj en la poŝoj ni restas, miskontentaj pri la dezerteco. Sed ni faras nenion por rebonigi la abomenindaĵon. Ni nur fondiĝas en la memoro pri la malnova, floriĉa ĝardeno. Ni ensorbas la atmosferon de la pasinteco.

Anstataŭ tiu agmaniero, kiu sendube estas la plej simpla kaj komforta, ni eklaboru per freŝaj fortoj por ekkulturi novan ĝardenon, same belan kiel ĝia antaŭulo. Kaj tiam la pasinteco kaj la nuno kunfandiĝos en unu tuton. Tiam ni ne plu bezonos ĉagreniĝi pri la nuno kiel pri io malbela kaj malagraba, sed ni ĝuste taksos ĝian veran ĉarmon kaj ni ŝatos tiun kontentiĝon, kiun ĝi tiam donacos al ni.

Kun la permeso de la aŭtoro tradukis
B. Gerdman.



Pola turisma servo.

Nove kreita en Varsovio granda turisma kooperativo "Detur" ofertas specialajn servojn al esperantistoj. Bonegaj gvidistoj parolantaj esperante atendas alvenantojn. Por ĉiu petanto oni senpage prilaboras planon kaj kostkalkulon de iu ajn pridemandata ekskurso en Pollando. Skribu al "Detur", Warszawa, Sienna 4, Pollando, kaj postulu prospektojn kaj informojn en esperanto, provu al "Detur" utilecon de nia lingvo.

Korespondado.

S-ro Macuo Sato, Obihiro Poŝtoficejo, Tokaci-provinco, HOKKAIDO, Japanujo, deziras korespondi per leteroj aŭ kartoj kun gesamideanoj en Svedujo. Garantio pri respondo.

Studieråd.

Ur Dr. A. Möbusz lärobok *Universala Esperanto Lernolibro* hämtas följande, som är värt beaktande av envar:

1. Esperanto är ett mycket lätt språk, men det är nödvändigt, att du lär dig det med allvar och flit.
2. Sluta inte studera, om du av någon anledning hindras deltaga i en lektion.
3. Ägna åtminstone 10—15 minuter varje dag till studium av Esperanto.
4. Om det är något, som du inte förstår, var inte rädd att fråga ledaren.
5. Tala utan rädsla esperanto, även om du gör fel. De övriga i kursen äro inte heller perfekta.
6. Läs och lär hemma alltid med hög röst, för att tunga och öron måtte vänjas vid de främmande ljuden.
7. Lär dig ofta något utantill, särskilt talvändningar.
8. Lär dig orden väl. (Gå så till väga, att du först med handen eller ett papper täcker över de svenska orden och försök översätta esperantoorden. Ord, vars betydelse du inte genast kommer ihåg, bör du stryka under och repetera ofta. Täck sedan över esperantoorden och gå tillväga på samma sätt.)
9. Översätt alla uppgifter först muntligen och sedan skriftligen.
10. Då du läser böcker, tidningar o.s.v. stryk då under de ord, som du ej känner till, skriv dem med översättning i en bok och läs igenom dem då och då. Endast på det sättet skaffar du dig ett tillräckligt stort ordförråd.

Så ska' det skötas.

Den lokala propagandan för esperanto är oerhört viktig. Att våra intresserade arbetare i vingården insett detta ha vi många bevis på, inte minst i de mångestades välredigerade esperantospalterna i dagspressen. SEGIS utför i detta fall även ett utomordentligt arbete, som ej nog kan värdesättas och understödjas. En utmärkt idé är även nedanstående som vi återgiva här:

Rektor Sam Jansson!

"Undertecknad, som under mer än ett halvt år redigerat en esperantospalt i Blekinge Läns Tidning och Ronneby Tidning (den förstnämnda den största

och mest spridda tidningen i Blekinge) har, med anledning dels av esperantokongressen detta år, och dels för att i största möjliga omfattning sprida kännedom om esperantorörelsen, gjort avtal med huvudredaktören för ovanstående tidningar om införandet av en serie artiklar av esperantorörelsens förgrundsmän i Sverige. Jag vore därför synnerligen tacksam om — — — ville vara vänlig skriva en artikel, omfattande omkring 100—150 rader, t. ex. om hur elementär- och fortsättningskurserna förlupit eller något liknande. I och för framställandet av en porträttkliché, som är meningen att infällas i texten, vore jag synnerligen tacksam om — — — under några dagar ville låna mig sitt fotografi — — —.

Altestime K. L. Nilsson,
Karlskrona.

Jul- och nyårskort.

Av årets nyheter ha vi gjort ett urval av de allra vackraste, av vilka för vår räkning tryckts en särskild upplaga med text på esperanto.

Julkort.

- Brevkortsformat. 5 olika motiv
Pr st. 10 öre.
- Miniatyrkort (7×10,5 cm.). 7 olika.
Pr st. 6 öre.
- Visitkortsformat, dubbla (4,5×9 cm.)
med kuvert, mycket omttyckta. 6 olika.
Inber. kuvert pr st. 10 öre.

Nyårskort.

- Brevkortsformat. 5 olika motiv.
Pr st. 10 öre.
- Visitkortsformat. 5 olika motiv. dubbla,
med kuvert. Inb. kuvert. Pr st. 10 öre.

Jul- och nyårskort med text "Bonan Kristnaskon kaj Feliĉan Novan Jaron" i grönt tryck med esperantoflagga. Pris med kuvert pr st. 8 öre. Pris pr dussin lika med 10-priset.

Återförsäljare antagas. Beställ i god tid!

Förlagsföreningen Esperanto
Box 698. Stockholm. Postg. 578.
Tel. 31 65 01.

LIBROJ KAJ GAZETOJ

SVEDA ANTOLOGIO. En nia lasta numero aperis rezenco pri Sveda Antologio. Iamaniere el la rezenco foriĝis tiu parto, kiu rilatis la viglan, talente verkitan bonegan enkondukon de magistro Beckman pri la sveda literaturo. Nun ni kompletigas tiun bedaŭrindan mankon kaj ni rekomendas al ĉiuj niaj legantoj atente legi tiun eminentan verketon, kiu tiel vive gvidos nin en la koncernan svedan literaturon.

Mi.

J. M. ROSENÖRN: *Amelia kaj Marina.* (Amatora poezio, 166 p. Prezo: 3 sv. fr.)

Konfeso de homo, kiu preskaŭ ĉiujn, kiuj al li estis karaj, perdis. Kaj la senpera sincereco donas valoron al tiuj ĉi strangaj poemoj, kiuj sonas, kiel elkora veado, sen artista pretendo, sed al ĉiu kompreneble kaj kunsenteble.

F. Szilágyi.

ALFRED DE MUSSET: *Mimi Pinson.* (Trad. M. Rethel. Eld. Esp. Instituto, Venlo. 44 p. Prezo: 1:20 sv. fr. + 10 %)

Plezure ni legis la facilan, ĉarman rakonton de la romantike bohema franca poeto. La traduko ĝenerale bone harmonias al la tono de la originala novelo.

PETRO. (Kursa lernolibro por laboristoj. 6-a eld. de SAT. 116 p. Fr. fr. 6:—.)

Preskaŭ senŝanĝa, konvena teksto por komencantoj, sed la bildojn oni devus iom plibonigi. Ili nur tiam valoras, se ili efektive klarigas kaj ŝparas al la lernanto la uzon de vortaro. Sed tio tamen ne tuŝas nian opinion pri la konvena esenco.

F. Szilágyi.

P. JIL-GILLE: *Skizo pri filozofio de la homa digno.* (Trad. E. Lanti. Eldonis SAT. 148 p. Prezo fr. fr. 12:—.)

La libero, la frukto de la progreso kaj la celo de la homa digno ne estas la "egocentrismo" de la individuistoj, sed ĝia direkto montras al la sociemo. Laŭ la optimista filozofio de Gille la vivo devas humaniĝi, reakiri la homan dignon per la forto de la klariga, abstraktiga intelekto. La verko estas pensiga, logika kaj malgraŭ la abstrakta enhavo, ne malfacile komprenebla. El la lasta merito ni devas doni parton al la klara tra-

Nenio estas el ni.

Matena suno forgratas mallumon de la ĉielo

*kaj silentas en stelaj gorĝoj la kanto.
Maturaj falas el la viva arbo la tagoj,
sur mola tapiŝo de mallumo trovotaj,
kiam volas rikolti ilin
la noktaj kantbirdoj
en siajn lumajn bekojn.
Kuşas en manoj de Dio
nia rikoltata rikoltemo:
malgranda pensero,
flugilo de animoj,
radiojn elsemantaj perlbutonoj
sur la kostuma maniko de nokto,
bela sunfloro
vaporanta bonodoron ĝardene en la koro
de Dio.*

Nenio estas el ni.

*Sed el niaj okuloj ploras la ĉielo sian
ĝojon.*

Carl Elof Svenning.



Zamenhof-horo en radio.

Okaze de la 75-jara datreveno post la naskiĝo de nia Majstro, la Litova Radiofono en Kaunas (ondo 1935) transligos sabate la 15-an de decembro, de la 7.30 ĝis 8.30 horo vespere (laŭ la mez-eŭropa tempo) Zamenhof-horon, dum kiu parolos: s-ro Kalugin pri "Esperanto en la komenco de nia jarcento" (esperante), s-ro Lapiene "Esperanto kaj ĝia aŭtoro d-ro L. L. Zamenhof" (litove) kaj M. Duŝanski "La vivo de Zamenhof en Litvujo" (esperante). Dum la Zamenhof-horo ankaŭ estos kantado. — La samideanoj estas petataj post la Zamenhof-horo sendi dankleterojn al la Litova Radiofono en Kaunas.

duko, kiu tre malofte maltrafas. Tamen unu el la maloftaj, malfacile kompreneblaj partoj ni citas: "La homa socio tiel estas el jura esenco. Kaj estas per juraj vojoj, ke oni devas agi, se oni volas ĝin organisme modifi" *F. Szilágyi.*

Post dektrijara ekzisto la aŭstralia gazeto La Suda Kruco mortis. Ĝi estis malgranda sed bona, precipe ĝiaj librokritikoj estis tre zorge faritaj. Ĝi baldaŭ renaskiĝu!

Oni bondeziras:

Agrablan Kristnaskon kun multaj esperantaj libroj kaj feliĉan Novjaron kun sukcesa propagando por nia lingvo deziras al la sveda samideanaro

LA MORARIU-TRIO EN ÖREBRO.

Bonan Kristnaskon kaj feliĉan propagandriĉan novan jaron deziras al ĉiuj svedaj gesamideanoj kaj geamikoj

ERIKA & HENRIK SEPPIK.

Al miaj konatoj en Svedlando mi deziras agrablajn festotagojn kaj tre feliĉan novan jaron, al la kluboj kaj grupoj sukcesplenan laboron.

F. SZILAGYI.

Esperantosånger för blandad kör.

För fyra stämmor. Pris 25 öre.

Innehåller följande sånger: *Jungfrun gick åt lunden, den sköna.* — *Uti vår hage.* — *Djupt i havet på demantehällen.* — *Sankta Staffan.* — *Vi vandra genom skogen.* — *Kristallen den fina.*

Med jämnlöpande svensk och esperantotext. — Obs! Endast ett begränsat antal exemplar finnes. Beställes från

FÖRLAGSFÖRENINGEN ESPERANTO
Box 698, Stockholm 1.

La vivo de Nia Sinjoro Jesuo.

"Fakte ĝi estas unu el la plej lukse eldonitaj verkoj en Esperanto, kiujn mi konas. Oni rajte povus nomi ĝin bibliofila eldonaĵo. Ok religiaj bildoj, inter ili du de la majstroj Rafaelo kaj Lionardo da Vinĉi, ornamas ĝin."

(Heroldo de Esperanto.)

Bele bindita kr. 6.50.

ELDONA SOCIETO ESPERANTO
Stockholm 1.

Ĉiu esperantisto, ĉiu klubo posedu la interesan kart-kvartetludon. Ĝia prezo estas nur 60 oeroj. Bonv. sendi mendon al: Willy Burgemeister, Fack 77, GNOSJÖ.

Esperantister!

Jul- & Nyårskort med namntryck i guld (Esperantotext) 25 st. 95 öre; 50 st. 1:40. Kuvert 2 öre st. Skribu hodiaŭ!

BOKINDUSTRI, Bäckaby.

Lär språk genom

European Herald

Kr. 3:30 per kvartal.

Postgirokonto 57596.

Stockholm.

Plata Pano kaj Sana Pano.

Ĉu vi scias ke granda fabriko norvega vendas en la tuta mondo du delikatajn panspecojn sub esperantaj nomoj?

"Sana Pano" estas tre bongusta "deserta" pano. "Plata Pano" estas tre maldika, luksa pano.

Prezoj: Plata Pano (pezo 300 gr.) 0.50.

Sana Pano (pezo 300 gr.) 0.60.

Minimuma sendaĵo 3 paketoj.

ELDONA SOCIETO ESPERANTO
Stockholm 1.

Ny grammofonskiva på esperanto.

LA ESPERO och INTERNATIONALLEN finnes nu på esperanto, insjungna av La Kantobirdaro, Stockholm. Priset är 3:— kr., vartill kommer porto med 60 öre inom landet (för Danmark och Norge 90 öre). Vid rekvisition av 10 skivor 10 % rabatt. Beställ hos:

ESPERANTOSANGKÖREN

Upplandsgatan 1, Stockholm

Postgirokonto 57.650. Expedieras endast mot förskotts betalning.

Leterkesto.

W. B., GNOSJÖ. La anonco en nov. kostas neniom; la nuna 3 kr.

A. Sylwe, ALUNDA. La anonco kostas kr. 0:50.

Sveda Antologio.

Första volymen av detta stora verk som avser att för esperantovärlden presentera ett urval av vad den svenska litteraturens störste skrivit. 228 sidor. Förstklassig utstyrsel.

Pris häft. kr. 5:—, inbunden i helt klotband med guldtryck 6:50.

El recenzo:

"Ni ne devas multe paroli pri tio, kiom grava estas la apero de la Antologio por Esperanto en Svedlando kaj kiom multe signifas la verko por Svedlando en eks-terlando. Konkludo: Montru tiun ĉi libron al la skeptikuloj kaj sendu al tiuj, al kiuj vi volas konigi la kulturon de Svedlando. Kaj demandu la skeptikulojn, la malamikojn: "Kiu nacia lingvo produktis similan antologion de alia — speciale — malgranda popolo?"

Köp detta ståt'iga verk till jul!

— ★ —

Ny grammofonskiva:

De kända svenska folkvisorna

Kristalo la bela

Ni marŝas tra l' arbar

Nia arbar' (Uti vår hage—)

Körsång av det berömda Siljansbygds körförbund. (Upptagningen skedde i samband med den stora Stockholmskongressen.)

Pris kr. 3:50.

Rakklingan ESPERANTO

"La tutmonda razoklingo"

Svensk tillverkning av högsta kvalitet. Finnes även med slits.

Pris per paket om 5 st. 0:85.

Rakklingan Esperanto blir en välkommen julklapp även om mottagaren ej kan esperanto.

— ★ —

DOKTORO BENSON:

Universala Esperanto-Metodo.

Lärobok med bilder. 560 sidor.

Dr Bensons lärobok är med sina 11.000 originalbilder enastående i sitt slag. Av det rikhaltiga innehållet må nämnas en "nyckel" på 40 språk. Det är ett jättearbete författaren nedlagt på denna lärobok.

Pris inbunden kr. 20:—.

— ★ —

En trevlig sångbok

är

"ESPERANTA KANTOKOLEKTO"

utgiven av J. H. Vink.

Den innehåller 19 utvalda sånger med noter samt även illustrationer.

Pris 75 öre.

Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.
Box 698, Stockholm 1.

LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET

BALDER

Grundat 1887



LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET
BALDERS FASTIGHET
STUREGATAN 8, STOCKHOLM

Driftiga ombud
antagas

Ålder: Balder är Sveriges första rent ömsesidiga livbolag (rent ömsesidigt = utan förlagskapital).

Soliditet: Intet svenskt livbolag har starkare ekonomisk ställning än Balder.

Premier: Icke något livbolag kan uppvisa i genomsnitt lägre premier än Balder.

Vinst: Balders försäkrade ha erhållit större vinst och tidigare än i de flesta andra svenska livbolag. För en del äldre försäkringar har sammanlagda vinsten i Balder uppgått till 70 à 80 % av samtliga erlagda premier. Sådana resultat åsyfta specialfall och få ej betraktas som norm för bolagets vinstutdelning i allmänhet.

Försäkringsvillkor: Livförsäkring för vuxna utan läkarundersökning gälla i Balder genast till fulla beloppet vid dödsfall i alla akuta sjukdomar, således även vid epidemier. Dessa förmånliga villkor gälla utan begränsning till vissa försäkringar och visst belopp.

Konstitution: Balders försäkrade äga själva bolaget och äro de enda, som äga bestämmanderätt beträffande dess angelägenheter.

FÖRSÄKRINGSSUMMA:
Cirka **220,000,000 kr.**

FONDER:
Över **50,000,000 kr.**

SEF:s handböcker.

Svenska Esperanto-Förbundets handböcker, 1: — kr. pr st. (för förbundsmedlemmar 50 öre), ovärderliga för varje esperantist:

1. Dahl: Hur leder man fortsättningskurser i esperanto?

2. Malmgren: La Esperanto-klubo.

3. Nylén: "Lingva kvaronhoro".

4. Rosenberg--Malmgren: Per kio ni amuzu nin?

Rekvireras hos *Förlagsföreningen Esperanto*, Fack 698, Stockholm.

In- och Utländsk Litteratur

Esperantoavdelning

Nya Aktiebolaget Biblioteksbokhandeln
Biblioteksgatan 12, Stockholm

Sture-Tryckeriet, Stockholm 1934.

